

閲覧用 持ち出し厳禁！

～外国人患者対応～

# お役立ちサイト

～ 知っておくと便利かも ～

様々な言語の既存ツールがあり、  
サイトによって掲載されている  
言語や情報が異なります。

事前に情報を把握し、整理しておくこと  
で、来局時の対応が少し楽になるかも！



## < 知っておくと便利なお役立ちサイト >

### ①医療通訳を手配したい

各エリアの国際交流協会へ照会する、医療通訳派遣団体へ照会する等の方法があります。

(1) 自治体国際化協会ホームページ>多文化共生>地域国際化協会一覧

お住いの都道府県の国際交流協会が把握できます

#### 地域国際化協会一覧



地域国際化協会一覧



#### 北海道・東北ブロック

[\(公社\) 北海道国際交流・協力総合センター](#)

[\(公財\) 青森県国際交流協会](#)

[\(公財\) 岩手県国際交流協会](#)

[\(公財\) 宮城県国際化協会](#)

#### 関東ブロック

[\(公財\) 茨城県国際交流協会](#)

[\(公財\) 栃木県国際交流協会](#)

[\(公財\) 群馬県観光物産国際協会](#)

[\(公財\) 埼玉県国際交流協会](#)

(2) 全国医療通訳者協会 (NAMI)

全国医療通訳者協会ホームページ>各地の医療通訳派遣実施団体

## ②既存のツールを活用したい

### (1) 田辺三菱製薬 Medical View Point サイト 病院薬局で使う外国語会話集

まずはじめに、こちらで母国語の確認をしてください。(言語確認ツール等を掲載)

母国語の確認 PDF(195KB)

英語/English Which language can you read? 病院編 薬局編 PDF 一覧

韓国語/한국어 어느 나라 말을 읽을 수 있습니까? 病院編 薬局編 PDF 一覧

タガログ語/Tagalog Aling wika ang makabasa ninyo? 病院編 薬局編 PDF 一覧

ポルトガル語/Espa  ol Que idioma pode ler? 病院編 薬局編 PDF 一覧



### (2) 外国人医療センター (MICA) 多言語問診票

スペイン語版・英語・ポルトガル語あり。病院用・薬局用あり。

**顧客側 症状票 (スペイン語・英語・ポルトガル語)**

**薬局側 売薬票 (スペイン語・英語・ポルトガル語)**

**薬局側 薬袋 (スペイン語・英語・ポルトガル語)**

<著作権・問い合わせ>

著作権は外国人医療センター (M I C A) にあります。ご利用の際は、事前にメールでお知らせください。

また、診察以外の営業目的の使用・転載・再配布・二次加工の使用は禁止します。

ご不明な点がありましたら、お気軽に MICA までメール又は電話 (052-588- 7040) までお問い合わせ下さい。

### (3) 石川県薬剤師会 外国語対応のためのツール集

ここでは外国語での店頭対応に有用な各種ツールを掲載しております。

本ツールは、英語、中国語、韓国語、ポルトガル語について掲載されております。日本語と外国語を併記してあります。必要なものをダウンロードしてご利用ください。

本文ダウンロード

ツール集 (一括ダウンロード)

ツール利用のための簡易フローチャートはこちら

ツール集の内容

- 言語確認ツール
- 来局目的の確認
- 医療機器・用具ツール
- 衛生用品ツール
- お伺書 (初回アンケート) (言語別)
  - 英語 ● 中国語 ● 韓国語 ● ポルトガル語
- 薬袋作成支援ツール



(4) 川崎市国際交流センターホームページ>指差し日本語>医療編

**外国人のためのお知らせ**

**「指さして使える言葉 医療編①」**

困ったときに 指さして 伝えよう!

English	韓国・朝鮮語	Español
1 dizzy	1 어지럽다	1 Mareo
2 a stomachache	2 배가 아프다	2 Dolor de estómago
3 weak	3 몸이 나른하다	3 Langüidez corporal
4 a fever	4 열이 있다	4 Fiebre
5 constipation	5 변비	5 Estreñimiento
6 diarrhea	6 설사	6 Diarrea
7 pregnant	7 임신중	7 Embarazo
8 nausea	8 토할것 같다	8 Náuseas

Português	やさしい日本語	中国
1 Vertigem	1 めまい	1 头晕
2 Dor de barriga	2 おなかが いたい	2 腹痛
3 Moleza corporal	3 からだが だるい	3 身体发倦
4 Febre	4 ねつ	4 发烧
5 Obstipação	5 べんぴ	5 便秘
6 Diarreia	6 げり	6 腹泻
7 Gravidez	7 にんしん	7 怀孕中
8 Náusea	8 きもちが わるい (はきけ)	8 恶心

Tagalog
1 Nahihilo
2 Masakit ang tiyan
3 Pagal ang katawan
4 May lagnat
5 Hindi makatae/madumi
6 Nagtatae
7 Buntis
8 Nasusuka

参考 AMDA国際医療情報センター Tel.03-5285-8088 <http://amda-imic.com/>  
 多言語医療問診票 (NPO法人国際交流ハーティー港南台、財団法人かながわ国際交流財団)  
<http://www.kai-ha.or.jp/medical/>  
 PDF「多言語版 医療窓口対応シート」(財団法人国際交流協会)  
[http://www.nigata-sa.or.jp/pc/004\\_siryu/001\\_siryu/gakusyu-sien/01/medical-treatment-contact.pdf](http://www.nigata-sa.or.jp/pc/004_siryu/001_siryu/gakusyu-sien/01/medical-treatment-contact.pdf)



(5) 自治体国際化協会のホームページ>多言語生活情報>医療

13言語対応 英語・ドイツ語・フランス語  
 韓国語・中国語・スペイン語・ポルトガル語  
 タガログ語・ベトナム語・インドネシア語  
 タイ語・ロシア語・ミャンマー語

iOS 版

Android 版



(6) かながわ国際交流財団 国際交流ハーティー港南台 多言語医療問診票

中国語・韓国/朝鮮語・ポルトガル語・スペイン語・ベトナム語・英語・タイ語  
 インドネシア語・ネパール語・カンボジア語・ラオス語・ドイツ語・ロシア語  
 ペルシア語・クロアチア語・アラビア語



## (7) 多言語医療問診システム M<sup>3</sup> (エムキューブ)

多文化共生センターきょうとのホームページ>医療支援アプリ>多言語問診システム  
多言語医療問診システム M-Cube web ブラウザ版

言葉の通じない国で被災して体調に不安を覚えたら・・・

避難している外国人患者さんが病院を受診したらどうしよう・・・

そんな時「多言語問診 M-Cube」が通訳サポートします!

多言語医療問診システム M-Cube は、病院に行く前に、自宅からインターネットで簡単に多言語問診を行うことができます。

問診の結果を自分の携帯電話に転送する機能もあります。

利用料無料（利用には[利用規約](#)に同意した上でご利用ください）

対応言語：日本語⇔英語・中国語・ハングル・ポルトガル語・インドネシア語・やさしい日本語

※Internet Explorer でのみ閲覧可能です。

※結果転送機能は一部の携帯機種では表示できないことがあります。

携帯電話からの利用はできません。

※利用の際には [Microsoft Silverlight](#) の事前ダウンロードが必要です。

※利用は使用者の自己責任でご利用下さい。システムの利用において生じた問題については、制作者は一切の法的責任を負いません。営利目的での使用は禁止します



## ③海外からの持参薬を調べたい

社団法人日本医薬情報センターのホームページ内 海外医薬品集  
<http://www.japic.or.jp/di/navi.php?cid=2>

各サイトの掲載内容を把握し、活用頻度の高いサイトは薬局のパソコンのお気に入りに入れておく等しておくこと、外国人患者さん来局時に役立ちます。